

Index

- “About Fiction” (Yu Dafu), 163n. 24
 “After Victory” (Lu Yin), 35
Ancient Melodies (Ling Shuhua),
 46–47, 158n. 35, 159n. 19
 Anderson, Marston, 27–28, 155n. 5,
 157nn. 19, 22, 168nn. 43, 44, 47,
 173n. 48
The Art of Eileen Chang’s Fiction (Shui
 Jing), 66, 161n. 55
 “The Autobiographical Contract”
 (Philippe Lejeune), 10, 11, 72,
 91–92, 99, 153nn. 30, 32, 161n. 8,
 163nn. 1, 2, 4, 165–66n. 20
Autobiography at Thirty (Liang
 Qichao), 164n. 11
Autobiography of a Woman Soldier (Xie
 Bingying), 54–57, 61, 94, 102, 149,
 160nn. 34–36
Autobiography of Shen Congwen (Shen
 Congwen), 18, 36, 119–50, 158n. 32,
 169n. 1, 170nn. 18–20, 171nn. 22,
 26–28, 172nn. 35, 39, 40, 173nn. 44,
 45, 49
 Azim, Firdous, 26, 154n. 41, 156nn. 12,
 14

 Bai Wei, 35, 148, 158n. 29
 Ba Jin, 43, 148
 Bao Ziyang, 167n. 34
 Barlow, Tani, 44, 155n. 3, 159n. 9
 Barthes, Roland, 38, 157n. 15; *textum*,
 71, 105, 161nn. 7–8
 Beijing school (*jingpai*), 127, 132, 133
 Berger, John, 47, 159n. 23
 Bersani, Leo, 167–68n. 42
Biography of Lofty Recluses (Huang
 Fumi), 6
 “Biography of Master Five Willows”
 (Tao Qian), 6, 102, 152n. 21
Bizarre Happenings Eyewitnessed in
 Two Decades (Wu Woyao), 32
 “Blood and Tears” (Yu Dafu), 83

 “Bo-er” (Chen Hengzhe), 36
Book of Songs, “Great Preface,” 157n.
 22
Book of Twenty-four Filial Pieties, 105,
 107
 “A Brief Discussion of Fiction” (Liang
 Qichao), 27
 Brooks, Peter, 16, 75, 76–77, 162nn.
 14–17
 Butler, Judith, 11–12, 153nn. 35, 36

 Cai Yuanpei, 95, 99
Call to Arms (Lu Xun), 109
 “The Canal and the Yangzi River”
 (Chen Hengzhe), 36–37
 Cao Ming, 62
 Ceng Qingrui, 25
 Chandler, James, 151n. 5
 Chang, Eileen, 9, 41–67, 92–93, 107,
 150, 158n. 35; “A Child’s Words are
 without Inhibition,” 60–61, 65,
 160nn. 43, 46, 48; *Flow of Words*,
 65, 92, 169nn. 39, 43, 44, 49; “Inti-
 mate Words,” 59–60, 65, 160nn. 30,
 38; “Jasmine Tea,” 45; “Love in a
 Fallen City,” 57–58; “One should
 also rectify one’s name,” 164nn.
 5–7; “Poetry and Nonsense,” 64;
 “Records of Changing Clothes,” 61;
 The Short Stories of Eileen Chang,
 159nn. 12, 13, 160nn. 29, 37; “With-
 ering Flower,” 45
 Chang Tai-Hung, 170nn. 12, 13
 Chen Duxiu, 54, 95, 99, 160n. 33
 Chen Hengzhe, 21–39, 73–75; “Bo-
 er,” 36; “The Canal and the Yangzi
 River,” 36; “The Dilemma of
 Louise,” 36; *A Little Raindrop*, 36;
 “A Little Raindrop,” 36, 157n. 27;
 “One Day,” 2, 9, 21–39; “Westerly
 Wind,” 36; “The Woman in the
 Wu Gorges,” 36

- Chen Pingyuan, 7, 36, 152n. 24, 156n. 6, 157n. 25, 158n. 31
 “A Child’s Words are without Inhibition” (Eileen Chang), 60–61, 65, 160nn. 43, 46, 48
 Chow, Rey, 43, 48, 153n. 33, 155n. 3, 159n. 5, 160nn. 26, 28, 161n. 53, 170–71n. 21
Chronological Biography of Zhang Xuecheng (Hu Shi), 100, 152n. 17, 166n. 23
 Circumstantial autobiography, 6, 102, 106, 117
Classic of Mountains and Oceans, 107
 Clifford, James, 170n. 14
 Confucianism, 116–17
 Crary, Jonathan, 27, 157n. 16, 171n. 21
 Creation Society, Creationists, 14–15, 21, 69, 72, 81–82

Dafu’s Autobiography (Yu Dafu), 71, 84–86, 89, 163n. 31, 166n. 32
La Dame Aux Camélias (Dumas fils, translation by Lin Shu), 7
 David, Deirdre, 133, 172n. 34
Dawo, xiaowo (great “I” and small “I”), 82
 De Certeau, Michel, 152n. 14
 De Lauretis, Teresa, 26, 47, 50, 59, 156n. 13, 159nn. 14, 24, 25, 160n. 27
 De Man, Paul, 11, 100, 153nn. 31, 34, 166n. 22
 Deng Zhongxia, 122
 Denton, Kirk, 70, 88, 161n. 6, 163n. 39
 “Diary as Literature” (Yu Dafu), 8, 161n. 6, 163n. 27
 “The Dilemma of Louise” (Chen Hengzhe), 36
 Ding Ling, *Diary of Miss Sophie*, 43, 62
 Dooling, Amy, 156n. 7, 158n. 30
 Duara, Prasenjit, 170n. 12
 Dumas fils, *La Dame Aux Camélias*, 7
 Durrant, Stephen, 5, 152nn. 11, 12, 16
- Egan, Michael, 70, 78, 161nn. 3, 5
Encountering Sorrow (Qu Yuan, 55–67), 5
 “An Evening in the Intoxicating Spring Breeze” (Yu Dafu), 80
Evolution and Ethics (T. X. Huxley), 97
The Extraordinary Woman Eileen Chang (Yang Yi), 66, 160n. 40
- Feng Yuanjun, “Separation,” 35
Field of Life and Death (Xiao Hong), 94, 164n. 9
 Finney, Brian, 47, 159nn. 16, 22
Flow of Words (Eileen Chang), 65, 92, 169nn. 39, 43, 44, 49
 Freud, Sigmund, 22
 Fujii, James, 72, 153n. 38, 162n. 10, 163n. 28
 Fu Sinian, “How to Write in the Vernacular?” 30–31, 157n. 22
 “The future of women” (Lu Yin), 158n. 3
- Generalities on History* (Liu Zhiji), 5
 Going to the People movement, 122
 Great “I” and small “I” (*dawo, xiaowo*), 82, 96, 106
 Grieder, Jerome, 165n. 17
 Gu Jiegang, 122
 Gunn, Janet Varner, 163–64n. 3
 Guo Moro, 13, 69, 148, 163n. 23, 172n. 38; *My Childhood*, 82
- Haddon, Rosemary, 121, 133, 135, 169n. 6, 171n. 25
 Heilbrun, Carolyn, 60, 157n. 15
 Hong Xiling, 95, 99
 Howard, Richard, 100, 165n. 13, 166n. 24
 “How to Write in the Vernacular?” (Fu Sinian), 30–31, 157n. 22
 Hsia, C. T., 161n. 4, 167n. 38
 Hsia, T. A., 167n. 40

- Huang Fumi, *Biography of Lofty Recluses*, 6
- Hu Shi, 4, 18, 19, 21, 31, 104, 106, 117–18, 164nn. 11–12, 16, 18; *Chronological Biography of Zhang Xuecheng*, 100, 152n. 17, 166n. 23; “On Constructive Literary Revolution,” 30; “Preliminary Proposal for the Reform of Literature,” 2, 29–30, 168n. 53; *Self-Narration at Forty*, 5, 9, 12, 91–118, 151n. 8, 152n. 18, 164n. 10, 165nn. 16, 18, 166nn. 25–28; “What is a short story?” 168n. 57
- Huters, Theodore, 66, 154n. 47, 160n. 52
- Huxley, T. X., *Evolution and Ethics*, 97
- Impressionistic autobiography, 6, 102, 166n. 31
- Individualism, 69–70, 71
- I-novels, 22, 72
- “In the Wine Shop” (Lu Xun), 108, 110
- “Intimate Words” (Eileen Chang), 59–60, 65, 160nn. 30, 38
- Ivory Rings* (Lu Yin), 35
- Jameson, Frederic, 4, 151n. 5
- “Jasmine Tea” (Eileen Chang), 45
- Jenks, Robert Darrah, 169n. 5, 170nn. 17, 18
- Jensen, Lionel, 161n. 6
- Ji Ji, 161n. 54
- “Jinhou funu de chulu” (The future of women) (Lu Yin), 158n. 3
- Kang Yongqiu, 25
- Kang Yuwei, 42
- Kellner, Hans, 136–37, 172n. 41
- Kinkley, Jeffrey, 153n. 29, 171n. 32
- Kurrik, Maire, 113, 168n. 51
- Labelle, Jenni Joy, 47, 159n. 21
- Larson, Wendy, 16, 44, 153n. 29, 166nn. 29, 30, 172n. 36; circumstantial autobiography, 6, 102, 152n. 22, 159n. 8; impressionistic autobiography, 6, 166n. 31
- Layoun, Mary, 14, 153n. 39, 154n. 42
- Lee, Leo Ou-fan, 121, 127, 153n. 29, 155n. 4, 157n. 26, 169nn. 2, 5, 171n. 30
- Lejeune, Philippe, 19, 72; “The Autobiographical Contract,” 10, 11, 72, 91–92, 99, 153nn. 30, 32, 161n. 8, 163nn. 1, 2, 4, 165–66n. 20
- “Letter to Ren An” (Sima Qian), 4
- Liang Qichao, 23, 25–27, 29, 34, 38, 42, 95–96, 156n. 6, 164n. 11; *Autobiography at Thirty*, 164n. 11; “A Brief Discussion of Fiction,” 27; *New People’s Miscellany*, 97; “The Relationship between Fiction and the Governing of the Masses,” 25, 156n. 9; *Supplement to Methods of Study*, 165nn. 12–14
- Ling Shuhua, *Ancient Melodies*, 46–47, 158n. 35, 159n. 19
- Lin Shu (1852–1924), translation of *La Dame Aux Camélias*, 7
- “Lipsticks and Fountain Pens,” 61
- A Little Raindrop* (Chen Hengzhe), 36
- “A Little Raindrop” (Chen Hengzhe), 36, 157n. 27
- Liu, Lydia: “The Female Body and Nationalist Discourse,” 43, 65, 87, 154n. 48, 158n. 1, 159n. 7, 160n. 51, 163n. 37; “Translingual Practice,” 15–16, 154nn. 42, 44, 45, 165n. 15, 166n. 21
- Liu Zhiji (661–721), *Generalities on History*, 5
- “Love in a Fallen City” (Eileen Chang), 57–58
- Lu Jingqing, 35; circle of friends with Lu Yin and Shi Pingmei, 157–58n. 28
- Lukács, Georg, 1, 151nn. 2–4

- Lu Xun, 9, 18, 64, 94, 102, 121, 140, 141; *Call to Arms*, 109; "In the Wine Shop," 108, 110; "The Madman's Diary," 2, 21, 32, 160n. 50, 173n. 47; *Morning Blossoms Picked at Dusk*, 103–18, 166n. 33, 167nn. 34, 39, 168nn. 48–50, 52, 54–56; "My Old Home," 110; "The New Year's Sacrifice," 110; *Selected Short Stories*, 168n. 45; "Some Conjectures about Theatrical Masks," 52–54, 160n. 31; *Story of Ah Q*, 168n. 47
- Lu Yin, 13, 43, 62, 110, 148, 155n. 3; "After Victory," 35; circle of friends with Lu Jingqing and Shi Pingmei, 35, 157–58n. 28; "The future of women," 158n. 3; *Ivory Rings*, 35
- "The Madman's Diary" (Lu Xun), 2, 21, 32, 160n. 50, 173n. 47
- Mao Dun, 4, 43, 151n. 7, 155n. 3
- Market Street* (Xiao Hong), 50, 94
- May, Georges, 109, 167n. 41, 173n. 43
- May Fourth, viii, x, 3, 4, 9, 17, 21, 23, 25–29, 33, 41, 54, 69, 116, 145
- May Fourth Incident of 1919, 2, 3, 7–8
- McDougall, Bonnie, 155n. 4
- Miaofang beilan* (A manual for the defense against the Miao), 124
- Miller, Nancy, 26, 28, 44, 156n. 13, 159nn. 10, 11
- "More about Diaries" (Yu Dafu), 163n. 25
- Moretti, Franco, 1, 2, 120, 169n. 4
- Morning Blossoms Picked at Dusk* (Lu Xun), 103–18, 166n. 33, 167nn. 34, 39, 168nn. 48–50, 52, 54–56
- Mulvey, Laura, 46
- "My Old Home" (Lu Xun), 110
- "My Own Room" (Su Qing), 63–64, 65
- Native-soil literature, 119–44
- New Fiction*, 25
- New People's Miscellany* (Liang Qichao), 97
- "The New Year's Sacrifice" (Lu Xun), 110
- New Youth Magazine*, 2, 21, 32, 43, 54, 74, 95, 159n. 4
- Ng, Janet, 158nn. 30, 35, 159nn. 18, 20
- Nine Diaries* (Yu Dafu), 71, 79–80, 152n. 26, 162n. 20, 163nn. 26, 33–36, 38, 42
- Nivison, David, 151nn. 6, 9, 152nn. 13, 15, 160n. 45
- Old Testament, 113
- Olney, James, 5, 152n. 14
- "On Constructive Literary Revolution" (Hu Shi), 30
- "One Day" (Chen Hengzhe), 2, 9, 21–39
- "One should also rectify one's name" (Eileen Chang), 164nn. 5–7
- "On Humane Literature" (Zhou Zuoren), 42, 74, 122, 158n. 2, 161n. 12
- Onomatology/onomastic power, 92, 99–100
- Owen, Stephen, 152n. 19, 153n. 27
- Pan Liudai, 61
- "Peach Blossom Spring" (Tao Qian), 36, 130, 139, 143
- Peng Xiaoyan, 121–22, 127, 133, 169n. 2, 170n. 9
- "Poetry and Nonsense" (Eileen Chang), 64
- Pratt, Mary Louise, 26, 28, 120, 156n. 12, 169n. 3
- "Preliminary Proposal for the Reform of Literature" (Hu Shi), 2, 29–30, 168n. 53
- Psychological fiction, 69, 74
- Pygmalion, 46, 59, 62
- Qian Xuantong, description of traditional opera, 54, 160n. 32
- Qiao Yigang, 154n. 1

- Quanbu* (whole), *jubu* (part), 95
- Random Sketches on Travels to Western Hunan* (Shen Congwen), 18, 36, 119–50, 158n. 32, 169n. 1, 170nn. 18–20, 171nn. 22, 26–28, 172nn. 35, 39, 40, 173nn. 44, 45, 49
- “Records of Changing Clothes” (Eileen Chang), 61
- Records of the Historian* (Sima Qian, 145–85 B.C.), 4
- “The Relationship between Fiction and Governing of the Masses” (Liang Qichao), 25, 156n. 9
- “Returning Home” (Yu Dafu), 78–79, 161n. 13
- Ricoeur, Paul, 167n. 35
- Romanticism, ix, 10, 13, 22, 69, 145
- “A Room of One’s Own” (Virginia Woolf), 63, 159n. 17
- Rosaldo, Renato, “Imperialistic Nostalgia,” 123, 170n. 15
- Said, Edward, 105–6, 120, 127, 154n. 46, 167n. 36, 168n. 58, 169n. 3, 171nn. 23, 29, 173n. 50
- Selected Short Stories* (Lu Xun), 168n. 45
- Selected Works* (Yu Dafu), 162nn. 19, 21
- Self-Narration at Forty* (Hu Shi), 5, 9, 12, 91–118, 151n. 8, 152n. 18, 164n. 10, 165nn. 16, 18, 166nn. 25–28
- “Separation” (Feng Yuanjun), 35
- Shapiro, Stephen, 1, 151n. 1
- Shen Congwen, *The Autobiography of Shen Congwen*, 18, 36, 119–50, 158n. 32, 169n. 1, 170nn. 18–20, 171nn. 22, 26–28, 172nn. 35, 39, 40, 173nn. 44, 45, 49; “On Chinese creative fiction,” 163n. 30; *Random Sketches on Travels to Western Hunan*, 18, 36, 119–50, 158n. 32, 169n. 1, 170nn. 18–20, 171nn. 22, 26–28, 172nn. 35, 39, 40, 173nn. 44, 45, 49; *Writings of Shen Congwen*, 171n. 31; on Yu Dafu, 83, 150
- Shi, Shu-mei, 152n. 25
- Shi Pingmei, 35; circle of friends with Lu Yin and Lu Jingqing, 157–58n. 28
- The Short Stories of Eileen Chang*, 159nn. 12, 13, 160nn. 29, 37
- Shui Jing, *The Art of Eileen Chang’s Fiction*, 66, 161n. 55
- Sima Qian: “Letter to Ren An,” 4; *Records of the Historian*, 4, 151–52n. 10
- “Sinking” (Yu Dafu), 79, 88
- “Some Conjectures about Theatrical Masks” (Lu Xun), 52–54, 160n. 31
- Sontag, Susan, 46, 65, 159n. 15
- The Sorrowful History of the Snow Swan* (Xu Chenya), 7
- The Spirit of the Jade Pear* (Xu Chenya), 7
- Standard Histories, 4
- Story of Ah Q* (Lu Xun), 168n. 47
- Strassburg, Richard, 169n. 5
- Supplement to Methods of Study* (Liang Qichao), 165nn. 12–14
- Su Qing, 61, 64; “My Own Room,” 63–64, 65
- Tales of Hulan River* (Xiao Hong), 94, 164n. 9
- Tang Zhengxu, 155n. 4
- Tao Qian: “Biography of Master Five Willows,” 6, 102, 152n. 21; “Peach Blossom Spring,” 36, 130, 139, 143
- textum* (Roland Barthes), 71, 105
- Tian Han, 69
- Torgeson, Kristina M., 156n. 7, 158n. 30
- Wang, David Der-Wei, 16, 122, 136–37, 158n. 33, 172n. 37, 173n. 42
- Wen Yiduo, 148
- “Westerly Wind” (Chen Hengzhe), 36

- “What is a short story?” (Hu Shi), 168n. 57
- Wiens, Harold, 169n. 5
- “Withering Flower” (Eileen Chang), 45
- Wolfe, Alan, 13, 153–54n. 39
- “The Woman in the Wu Gorges” (Chen Hengzhe), 36
- Woolf, Virginia, 46; “A Room of One’s Own,” 63, 159n. 17
- Writings of Shen Congwen* (Shen Congwen), 171n. 31
- Wu, Pei-yi, 6, 151n. 10, 152nn. 19–21
- Wu Woyao, *Bizarre Happenings Eyewitnessed in Two Decades*, 32
- Xiao Hong, 43–44, 61, 149, 164n. 9; *Field of Life and Death*, 94, 164n. 9; *Market Street*, 50, 94; *Tales of Hulan River*, 94, 164n. 9
- Xie Bingying, *Autobiography of a Woman Soldier*, 54–57, 61, 94, 102, 149, 160nn. 34–36
- Xu Chenya: *The Sorrowful History of the Snow Swan*, 7; *The Spirit of the Jade Pear*, 7
- Xu Xiake, 121, 169n. 5
- Yan Fu, translation of T. X. Huxley, 97
- Yang Yi, *The Extraordinary Woman Eileen Chang*, 66, 160n. 40
- Yan Min, 155n. 4
- Ye Shaojun, 157n. 22
- Yuan Changying, 43, 158–59n. 3
- Yu Dafu, 12, 18, 69–90, 94, 102, 110, 120, 148–49, 163n. 32; “About Fiction,” 163n. 24; “Blood and Tears,” 83; *Dafu’s Autobiography*, 71, 84–86, 89, 163n. 31, 166n. 32; “Diary as Literature,” 8, 161n. 1, 163n. 27; “An Evening in the Intoxicating Spring Breeze,” 80; “More about Diaries,” 163n. 25; *Nine Diaries*, 71, 79–80, 152n. 26, 162n. 20, 163nn. 26, 33–36, 38, 42; “Returning Home,” 78–79, 161n. 13; *Selected Works*, 162nn. 19, 21; “Sinking,” 79, 88
- Zhao Xiaqiu, 25, 153n. 37, 156n. 8, 161n. 9, 163n. 29
- Zheng Boqi, 14–15, 69, 81, 154nn. 40, 43, 162n. 22
- Zheng Qingrui, 25, 153n. 37, 156n. 8, 161n. 9, 163n. 29
- Zheng Zhenduo, 157n. 22
- Zhong Jingwen, 168n. 46
- Zhou Zuoren, “On Humane Literature,” 42, 74, 122, 158n. 2, 161n. 12
- Zhu Defa, 156n. 6
- Zhu Xi, 116
- Zhu Xiaojin, 121–23, 128, 133, 135, 170nn. 7, 8, 11, 171–72nn. 25, 31
- Zizhuan congshu* (Series on autobiography), 167n. 37